

SAM KAUW GWAT PO

Organ dari Buddhist Association Batavia dan Menado, dan dari Sam Kauw Hwe Batavia dan Menado.

ISINJA INI NUNJER.

PERSATOEAN KAOEM SAM KAUW DI MENADO (Denger Gimbahan).

MENGOEMPQELKEN ALAT PEMBELA'AN

BUDDHA POENJA AMPAT KABENERAN MOELIA (Lezing LXII).

Oleh Kwee Tek Hoij

KLENTENG KLENTENG TIONGHOA MENOEROET PEMANDAKAN SAM KAUW. Radio-Lezing oleh Toean Siauw Tik Kwe.

OENTOEK MARIKA JANG MASIH TETEP MENGHARGAIN SAM KAUW ATAWA AGAMA TIONGHOA

PEMILIHAN DALAI LAMA DI THIBET.

HOEB KAUW HWE MENADO. Pergerakan di Amoerang.

**Ratoesan Orang
soedah menarik Kafaedahan Besar
dengan membatja**

SOERAT-SOERAT DARI PAULINA.

Sekarang **Serie Kadoea** dari itoe „Soerat-soerat soedah selese ditjtitak, dan ada terdiri dari limablas pemandangan dan nasihat, seperti berikoet:

1. Itoe Oedjan panas.
2. Melajanguja Itoe Awan di Langit.
3. Tioepannja Angin di Pagoenoengan.
4. Rasamala dan Djeungdjing.
5. Itoe Angin Poejoeh.
6. Itoe Tegalan jang selaloe digarap.
7. Terbitnja itoe Matahari.
8. Itoe Boenga Trate.
9. Tjlleungtjang.
10. Wateknja Aer.
11. Pesiderannja Moesim.
12. Lata.
13. Rombongan Seraroe.
14. Mengioengnja Njamoek.
15. Lampoe Wasijat Alladin.

Dari itoe titet atawa kalimat-kalimat jang seperti di atas bisa dibajangin bagaimana aloes dan ludah itoe pikiran jang berdasar atas pemandangan dari sifatnja Natuur oleh saorang jang berdiam lama di tanah pagoenoengan soenji, dan hidoep dengan saderhana menoeeroet tjara dari Too Kauw, jaitoe peladjaran Loo Tjoe. Inilah ada beekoe jang orang haroes poenjaken boeat dikasih famille dan sebat-sobat prampoean bantja, oentoek menegoehkea dan membersiliken batin dan menentremken pikiran.

Marga per djilid, tebalnja 150 pagina, f 1,50.

Abonne ini maandblad traoesah kirim oewang dimoeka.

BOEKHANDEL „MOESTIKA“
Tjitjoeroeg.

PERSATOEAN KAOEM SAM KAUW DI MENADO.

Berdirinja Sam Kauw Hwe di Menado, jang ko-moedian ditambah poela oleh Hoed Kauw Hwe, kita-orang soedah taoe, dan gerakannja selaloe disiarken dalem ini madjallah.

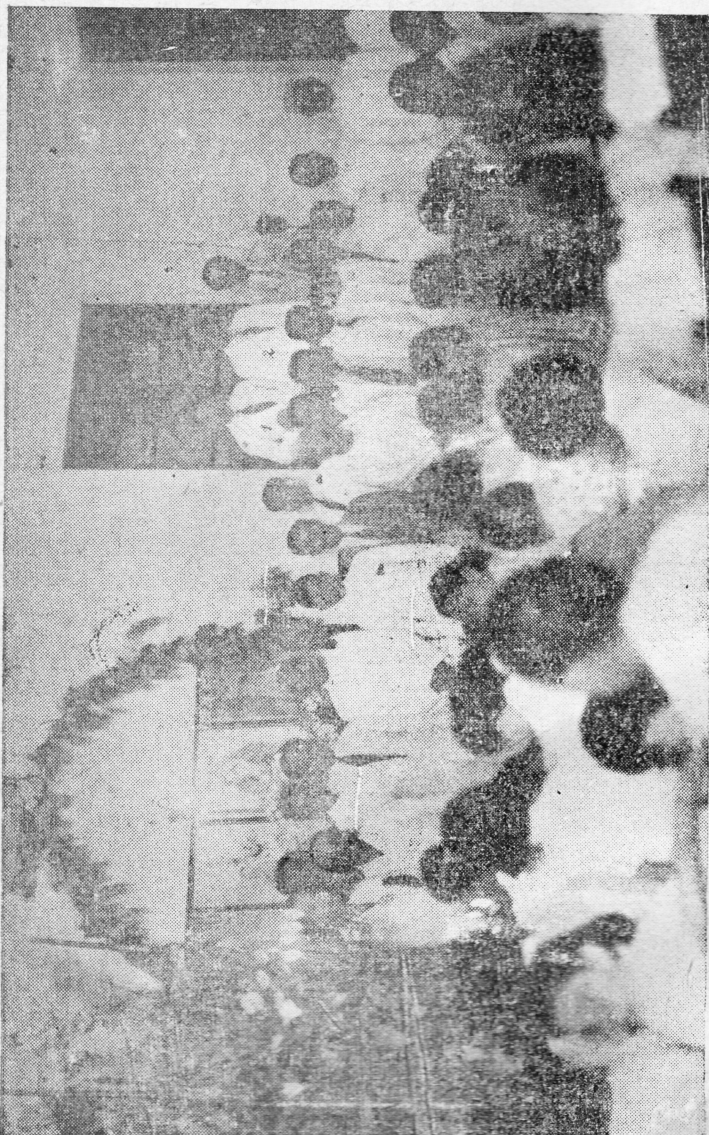
Tapi sekarang kita dapet kabar disana ada berdiri djoega pakoempoelan Too Kauw Hwe, jang saban kalih bikin pertemoean biasa mengadjar tentang adat-istiadat, oepatjara dan atoeran kabiasa'an loeroen-menoeroen (traditie), disertaken djoega tjerita jang berhoehoeng dengan riwayatnja Dewa-dewa Soeal filosofie dari Taoisme djarang diroendingken, sebab memang tida gampang.

Atas ondangannja Hoed Kauw Hwe, Bestuur dari Too Kauw Hwe dan Sam Kauw Hwe pada tanggal 21 December djam 7½ sore soedah berhimpoen dajem roemah pakoempoelan Hoed Kauw Hwe boeat bekerdja sama-sama dalem hal mengadakan lezing dan laen-laen. Begitoelah pada tanggal 22 dan 26 December telah diadaken pertemoean dari itoe tiga pakoempoelan di Chunghwa School boeat adaken lezing-lezing dan laen-laen propaganda, seperti bisa diliat dari gambar di sebelah ini. Di tengah roangan tempa pertemoean, ada ditaro gambar-gambar dari Buddha, Loo Tjoe dan Khong Tjoe, serta dirias djoega dengan boenga-boenga dan lilin-lilin, jang dinamaken „Medja Terang.”

Toean Oei Go Kie beriken lezing, dalem mana ada dioendjoek, bahoera menoeroet toelisan dari boekoe-boekoenja Professor Dr. D. H. Wester dan Mr. H. van Meurs, itoe karaja'an Kerstmis dan diadakennja Kerstboom, boekan beratsal dari Agama Kristen, sabagi tanda dari kalahirannja Jesus Kristus, hanja soedah berlakoe sadari di zaman koeno sekalih, soeatoe symbol dari perdjalanan baliknja Matahari. Malah dibilang, sadari doeloe orang Tionghoa biasa adaken karaja'an „Medja Terang” jang belakangan ditiroe oleh

bangsa Barat djadi Kerstboom.

Itoe pertemoean besar telah berhatsil bagoes, dan kita harep salandjoetnja itoe tiga pakoempoelan Sam Kauw di Menado nanti bisa bekerdja sama-sama de-
ngen ragam dan berhatsil.



Pertemoean combinatie dari Tiga Pakoempoelan Sam Kauw di Menado.

Sam Kauw Gwat Po.

三教月報

ORGAAN DARI BUDDHIST ASSOCIATION BATAVIA
& MENADO & DARI SAM KAUW HWE
BATAVIA DAN MENADO.

ISINJA INI MAANDBLAD ADA DIOERUES DAN
DITANGGOENG OLEH REDACTIE
„MOESTIKA DHARMA.”

*Harga abonnement per kwartaal f 0,75. Pembayaran dimoeka.
Kaloé berlangganan dirangkep sama Moestika Dharma atawa
Moestika Romans boeat ini maandblad tjoemah tambah per
kwartaal f 0,50. Harga advertentie boleh berempoek.*

Kantoor Redactie Administratie: Tjitjoeroeg, Preanger.

MENGOEMPOELKEN ALAT PEMBELAÄN.

Sadari di Batavia berdiri Hoed Kauw Hwe dan Sam Kauw Hwe, boeat mana ini madjallah'ada djadi sabagi orgaannya, toedjoean kita adalah oentoek menjjarken itoe kabeneran jang terdapat dalem ini Tiga Peladjaran, soepaja di sabelahnja melakoeken pemoe-dja'an dan mendjalanken oepatjara, orang Tionghoa jang menganoet Sam Kauw dengan perlahan dapet mengenal djoega sari dan toedjoean dari apa jang di-adjar, teroetama oleh Buddha dan Loo Tjoe, peladjaran mana bagi kabanjakan orang, maski jang sering mengoendjoengin klinteng-klinteng Buddhist dan Taoist, masih tinggal gelap, atawa tjoemah taoe de-ngen samar-samar sadja.

Aken goena ini maksoed maka, di sabelahnja lezing-lezing jang diadaken dalem tempo-tempo jang tentoe, kita telah terbitken djoega boekoe-boekoe jang ber-hoeboeng dengan Sam Kauw, samentara sabagian dari itoe lezing-lezing, jang tersedia tjatetannya atawa ada

jang toelis verslagnja, telah dimoeat dalem ini madjallah soepaja tida gampang djadi linjap dan terloepa. Sabagitoe lama masih ada orang-orang jang simpen ini Sam Kauw Gwat Po — dan kita taoe ada banjak pematja jang koempoel dan simpen baik-baik ini madjallah dari moelai terbit — lezing-lezing di Kwan Im Tong tentang Peladjaran Buddha dan begitoe poen jang dibikin di laen-laen tempat lagi, tida aken terlinjap, dan kaloe perloe di satoe tempo bisa ditjitak lagi dan dibikin mendjadi boekoe boeat disiarken dalem kalangan jang lebih loeas. Dengan begitoe djadinja itoe pertjoba'an boeat menjiarken Sam Kauw tida aken berwates tjoemah pada koetika dibikin pertemoean dan diadaken lezing, tapi djoega bisa berdjalan teroes sampe di laen tempo, pada banjak taon koemoedian, sabagitoe lama itoe pematja'an masih tersiar atawa masih bisa didapet oleh siapa jang ingin taro perhatian.

Dengen kamoekaken ini peladjaran jang oleh leloehoernja orang Tionghoa telah dianoet beriboean taon lamanja, toedjoean kita boekan boeat bersaing atawa menentangin laen-laen agama jang asik bekerdja aken tjari penganoeat dalem kalangan Tionghoa. Kita berjakin bahoea segala agama-agama ada sama baeknja dan di dalem sari ada berdekatan satoe dengan laen, kerna beratsal dari satoe poko atawa satoe soember. Djikaloe kaoem Kristen atawa Islam merasa perloe boeat perkenalkan pada siapa jang belon taoe itoe kabeneran dalem agama jang marika anoet, maka kita, kaoem jang mendjoengdjoeng Sam Kauw atawa Agama Tionghoa, poen boleh dan haroes berboeat bagitoe djoega, soepaja itoe kabeneran jang tida tjoemah kadapetan di satoe fihak — tida dimonopolie hanja oleh satoe doea agama sadja — bisa dikenal djoega dari laen djoeroesan, menoroet laen pemandangan, hal mana kasoedahannja pastilah bakal menambahkan pengarti-

MENGOEMPOELKEN ALAT PEMBELA'AN.

an bagi marika jang bisa memikir djaoe dan loeas, pengartian jang mengoendjoek adanja itoe persatoean dari segala apa jang terdapat di ini alam, dan bahoea itoe kabeneran — boleh djoega dibilang itoe „Toehan” — beräda di segala tempat, pada samoea machloek, samoea agama. dalem segala apa jang manoesia pandang soetji. Toedjoean jang achir dari ini angen-angen adalah antara manoesia aken terdapat itoe rasa persoedara'an jang sekarang masih sanget kakoerangan.

Aken tetapi di dalem ini toedjoean kita orang seringkalih dapet halangan besar dari sikepnja propagandist dari beberapa kaoem agama jang, boeat tarik orang jang masih memelok Sam Kauw kapada fihak-nja, soedah madjoeken katerangan dan alesan jang menjesatkan, malah boekan djarang bersifat menghina pada kapertjaja'an dan adat kabiasa'an jang berhoe-boeng dengan agama Tionghoa. Memang betoel itoe perboeatan telah dilakoeken oleh orang-orang jang masih bodo dan tida mengarti, boekan sadja tentang agama laen tapi djoega pada itoe agama jang marika hendak siarin. Orang-orang jang begitoe sabenernja lebih haroes dikasiharin boeat katjoepetannja daripada digoesarin. Tapi toch itoe boekti tinggal tertampak dan bisa diketemoeken di mana-mana, bagaimana lantaran itoe propagandist-propagandist poenja omongan dan desekan, banjak orang Tionghoa jang masih setia pada agama leloehoernja sering djadi djengkel, mendongkol dan tida senang hati.

Apa jang telah kadjadian di Tangerang, seperti telah dimoeat dalem ini madjallah dari boelan jang laloe, tjoemah ada satoe dari sakean banjak tjontotjonto dari itoe matjem kadjadian jang mengetjiwaken. Dari banjak fihak kita ada terima kabar-kabar tentang kaoem Sam Kauw jang merasa djemoe, gemes, mendongkol dan *bo-hwat* boeat lajanin itoe propagandist-propagandist jang maen njeroedoek dan mendesek

apalagi pada orang prampoean, jang diboedjoek sambil diantjem dan ditakoet-takoetin segala matjem. Sabentar-bentar kita terima soerat dari orang jang minta pikiran tjara bagaimana haroes berboeat aken tolak itoe matjem desekan, hal mana membikin kita liat dan insjaf atas adanja satoe penjerangan loeas dan teratoer jang datang dari segala djoeroesan.

Ini ka'ada'an membikin kita berpendapetan bahoea dengan menjjarken sadja itoe kabeneran jang terdapat di dalem Sam Kauw masih belon tjekoep, kerna ada banjak orang jang maskipoen sampe soedjoet dan mengarti kafaedahannja peladjaran dari Khong Tjoe, Buddha dan Loo Tjoe, tida poenja pikiran dan kandedean boeat samboet segala katerangan dan alesan dari itoe propagandist-propagandist jang soedah terdidik bagaimana moesti bitjara boeat tarik orang poenja pikiran dan perhatian. Maski sendjata boeat menangkis bisa didapet dengan gampang, tapi bagi marika jang belon biasa — apalagi orang prampoean jang tida pernah berdebat dalem soal agama — ada soeker aken melawan: tida bisa bantah dan oendjoek tida benernja itoe segala katerangan dan alesan biarpoen jang bagaimana menjasar dan tida masoek di akal.

Sabaliknja ada djoega orang-orang jang beradat keras dan berangasan, soedah djadi goesar dan sengit koetika mendenger agama atawa kapertjaja'annja ditjelah, dan laloe bales menghina dan memaki satjara botjingli pada itoe propagandist-propagandist poenja agama — satoe tindakan tida perloe jang sama djoega keliroenja seperti itoe propagandist sendiri, dan kasoedahannja hanja menimboelken pertjektjokan dan perbantahan kosong.

Kita bilang „kosong,” sebab kabeneran lantes terlinjap kapan orang soedah moelai oendjoek kagoesaran dan kasengitan jang bikin pikiran dan pertimbangan waras dan sehat djadi tertotoep. Tapi inilah

MENGOEMPOELKEN ALAT PEMBELA'AN.

kabanjakan ada dari lantaran itoe orang jang merasa djengkel dan goesar tida poenja sendjata tjoekoep oentock beriken perlawanan satjara pantes dan djitoe. Saorang jang bisa adaken alat pembela'an koeat tida perloe moesti sengitan terhadap omongan dan katering jang melantoer, tjoepet dan tida masoek di akal, jang dengan begitoe djadi berada di fihak lemah. Satoe doea penjaeotan dan pertanja'an jang djitoe bisa bikin si propagandist djadi kelabakan, hingga dari mendesek dan menjerang ia terpaksa membela diri. Oepamanja, djikaloe ada jang bilang, kapan soedah masoek Kristen orang bisa selamat dan beroentoeng di doenia dan acherat, tanjalah padanja, pendoedoek di Europa beragama apa, dan kenapa sekarang banoea Europa tertimpah bintjana perang begitoe heibat hingga kota-kota banjak jang antjoer dan pendoedoeknja ampir kelaparan. Kaloe betoel itoe agama bisa tjiptaken kaberoentoengan hidoep dalem ini doenia, kenapa tida bisa loepoetken Europa dari bintjana perang; apa sebab dalem doeapoeloehlima taon sampe doea kalih petjah perang besar jang meniwasken djiwanja bilang poeloeh millioen manoesia. Deseklah pada itoe propagandist dalem ini satoe punt, jang pasti bikin ia djadi kelabakan!

Inilah ada satoe pengadjaran jang baik boeat itoe propagandist-propagandist sendiri, soepaja kadepanin iaorang tida gegabah bitjara sembarangan, dan dengan begitoe kita, kaoem Sam Kauw, djadi *toeloeng* pada iaorang boeat mengenal lebih baik pada itoe Kabeneran jang disiarken oleh Buddha tentang *adanja kasangsara'an* dalem ini doenia, dari mana manoesia tida bisa menjingkir, biarpoen agama apa djoega jang dipelok dan Toehan atawa Nabi jang mana sadja jang dipertjaja, sabagitoe lama kita masih kasih diri kita teriket pada ini doenia.

Aken membantoe pada golongan Sam Kauw jang

sering didesek, diantjem dan ditakoet-takoetin oleh itoe segala propagandist jang tjoepet dari laen-laen agama, dan sekalian boeat *menoeloeng* pada itoe propagandist-propagandist sendiri soepaja *insjaf* atas kabodoan dan kakeliroeannja, maka kita pikir ada baik djikaloe, di sabelahnja penjiaran jang biasa boeat kasih liat itoe kabeneran jang ada di dalem Sam Kauw, tempo-tempo diterbitken toelisan atawa boekoe ketjil jang bisa dipake sabagi padoman oleh siapa jang merasa perloe aken lawan desekan dari propagandist-propagandist laen agama tapi belon poenja persedia'an tjoekoep oentoek menangkis. Inilah ada satoe kaperloeon jang kita taoe ada sanget diboetoehken di mana-mana.

Boeat atoe dan woedjoetken itoe alat pembela'an, ada perloe kita mengenal saloeas-loeasnja itoe sendjata, taktiek, dan daja oepaja jang biasa digoenaken oleh itoe propagandist-propagandist. Lantaran kita tida perna bergaoelan dengan iaorang, maka apa jang kita taoe dan denger masih tida begitoe djelas seperti orang-orang jang sering didatengin dan didongengin. Maka itoe sekarang kita seroehken pada sekalian pembatja, kapan ada denger segala omongan dari fihaknja propagandist-propagandist dari laen agama jang merendahken agama dan kapertjaja'an Tionghoa satjara tida bener dan tida masoek di akal sambil berbareng memoedji dan mengagoengken agama dan kapertjajaanja sendiri jang boekan-boekan, hendaklah tjatet itoe omongan dan sampeken itoe pada kita, soepaja komoedian bisa diatoer djawaban jang satimpal. Tegesnja kita minta pada sekalian pembatja membantoe pada kita boeat mengoempoeiken alat pembela'an terhadap serang-serangan jang keliroe dan mengetjiwaken.

Sabagi tjonto, moelai dari ini nomor kita ada moeat satoe artikel jang berkalimat „Oentoek Marika jang masih Menghargain Sam Kauw atawa Agama Tiong-

MENGOEMPOELKEN ALAT PEMBELA'AN.

hoa," jang kita minta pematja soeka perhatikan, kerna ini ada tindakan pertama boeat bikin sedar pada kaoem jang masih pegang tegoeh Agama Tionghoa soepaja insjaf pada kadoedoekan dan kawadjibannja. Apa jang dimoeat dalem ini pagina komoedian nanti didjadiken boekoe-boekoe ketjil jang aken didjoel dengan harga paling tinggi *sapoeloeh cent* per djilid, soepaja bisa tersiar loeas. Djoega kita aken terbitken banjak boekoe-boekoe ketjil jang berhoeboeng dengan Agama Tionghoa jang harganja ada bergantoeng atas tebal dan tipisnja tapi tida lebih dari *sapoeloeh cent* per djilid, sedeng pada jang beli banjak boeat didjoel lagi atawa dibagi-bagikan pada sobat-sobatnja, bisa dapet korting.

Siapa jang setoedjoe boeat terima dan bantoe siarken ini matjem boekoe, hendaklah bertaoeken maksoednja itoe dengan toelis briefkaart pada kita, soepaja namanja bisa ditjaget dan itoe boekoe-boekoe lantes dikirim begitoe lekas sedia.

Inilah ada tindakan baroe jang sampe sabagitoe djae fihak kaoem Sam Kauw atawa golongan jang masih tetep menghargaken agama Tionghoa belon perna tjoba. Apa bisa berhatsil atawa tida itoelah ada bergantoeng atas pematja poenja sokongan.

Bantoelah, pematja, sabberapa bisa!

REDACTIE SAM KAUW GWAT PO.

Tjitjoeroeg.

Pepatah:

„Barang siapa berhati lelah
Pantesnja menang djadi kalah.”

— LIE KIM HOK.

Buddha poenja Ampat Kabeneran Moelia.

Tentang
DELAPAN DJALAN OETAMA
Bagian ()
MELAJANGKEN PIKIRAN SATJARA BENER.
LXII.

OLEH KWEB TEK HOAIJ.

(Lezing dari Batavia Buddhist Association di Klenteng Kwan Im Tong,
Batavia, pada tanggal 17 October 1941, djam 8,15 sore).

Soedara-soedara,

Di ini malem saja maoe landjoetken itoe katerangan tentang melakoeken meditatie seperti jang saja soedah bitjaraken dalem lezing dari doea minggoe jang laloe, sebab itoe meditatie atawa concentratie, ada tindakan pertama jang paling penting boeat toedjoeken atawa lajangken pikiran ka djoeroesan jang bener.

Kapan soedah memilih soeatoe barang atawa soeatoe soal ka mana itoe pikiran hendak ditoedjoeken, haroeslah segala matjem ingetan jang laen sabisa-bisa lantes disingkirken. Djikaloe ada laen ingetan atawa barang dateng mendesek aken minta diperhatiken, haroeslah itoe orang jang lagi hendak beladjar lantes tjaboet dan lempar ka samping, dan balik kombali pada itoe toedjoean jang soedah dipilih. Tida perdoeli berapa banjak kalih itoe pikiran dari sabelah loear oendjoek roepanja, saban kaliatan moesti lantes ditolak dengan kabengisan dan katetepan hati jang oelet. Ka'ada'annja djadi mirip seperti saekor kambing jang ditjangtjang pada satoe poehoen, jang saban kalih tjoba menghampiri daon-daon menarik hati jang berada di loear dari kalangan jang diwatesken oleh pandjangnja iapoenja tambang, moesti moendoer kombali lantaran itoe iketan di leher tarik padanja boeat berdiam teroes di bawah itoe poehoen.

LEZING LEZING DI KWAN IM TONG.

Ini atoeran ada perloe sekali di toeroet dengan betoel dan terliti djikaloe ingin itoe meditatie mendapet hatsil jang loemajan. Ada banjak orang jang sa-soedahnja menjoba beberapa boelan dan saban kalih berdoedoek mengambil tempo beberapa djam, soedah tida dapet kamadjoean satoe apa lantaran, sabalijnja dari ditoedjoeken ka satoe djoeroesan jang tentoe, marika antepin pikirannja melajang ka segala fihak boeat samboet apa sadja jang dateng dan menarik perhatiannja. Dan itoe segala ingetan dari loear jang tida di-ingin biasa mendesek dengan satjara bandel sekali — baroe sadja doea atawa tiga jang ditolak, lantes ada lagi ampat lima jang moentjoel boeat minta diperhatiken. Berobah dan membiloeknja itoe pikiran poen ada amat tjepet, terkadang dengan tida kentara, zonder kita-orang merasa lagi, hanja dengan mendadak kita terkedjoet dan insjaf jang kita poenja aliran pikiran itoe soedah melantoer djaoe dari toedjoean jang bermoelah.

Oepamanja, djikaloe kita lagi bikin meditatie dari *Katjinta'an*, jaitoe kita inget dengan rasa tjinta dan sajang pada satoe sobat baek jang kita hargain: lantes kita inget djoega karapetannja iapoenja perhoeboengan jang soedah berdjalan dengan kita, apa jang paling belakang telah paling kadjadian padanja, apa jang ia bilang, ia berboeat, jang ia djandjiken, dan apa jang kita sendiri niat bikin boeat ia. Sampe disitoe lantes moentjoel djoega peringetan dari kita poenja satoe djandjian padanja jang belon dipenoeliken oepama oewang jang kaloepa'an diserahkan, barang jang ia minta belon dikasih, dan sabaginja lagi. Begitoelah itoe aliran boeat inget dengan tjinta padanja lantes berobah ka djoeroesan pakerdja'an, perdagangan atawa perhoeboengan prive jang tadinja sama sekali kita tida pikir atawa niat toedjoeken.

Oepamanja lagi, kita sedeng bikin meditatie dari

Rasa Kasian. Kita toedjoeken pikiran pada pendoe-
doek di Engeland jang saban hari, siang dan malem,
djiwanja terantjem oleh bombardment oedara Duitsch.
Salagi bajangken marika poenja kasangsara'an, lantes
kita inget jang pendoe-
doek di Duitschland poen ada
terantjem dengan itoe saroepa nasif oleh bombarde-
ment Inggris. Tapi sang pikiran membilang, bangsa
Duitsch haroes dapet bagiannja boeat iapoenja kake-
djeman dan kaserakahan. Kapan kota-kotanja soedah
antjoer leboer baroe'ah pengaroehnja Hitler djadi koe-
rang dan bangsa Duitsh nanti berontak boeat merdi-
kaken diri dari kakoeasa'annja itoe dictator. Kapan
Hitler soedah tergoeling nistjaja Mussolini poen tida
bisa tahan lama, dan kapan di Europa soedah tentrem
lantaran roeboehnja itoe doea dictator, Tiongkok poen
aken terbebas dari serangan dan Indonesia tida ter-
antjem lagi oleh bahaja perang.

Begitoelah, soedara-soedara, itoe meditatie dari *Rasa
Kasian*, zonder merasa lagi, lantes berobah alirannja
ka djoeroesan *politiek doenia!*

Dari ini matjem lantoeran itoe pikiran saban-saban
moesti lantes ditarik, soepaja tinggal tetep dan ber-
koempoel teroes pada toedjoean jang bermoelah. Ma-
ka itoe ada perloe salagi melakoeken meditatie sang
pikiran ringgal djernih, terang, seger dan gesit, dja-
ngan lesoe, tjape, mengantoe-
k atawa goerem, kerna
dalem ini ka'ada'an gampang sekalih didjadiken per-
maenan oleh kabiasa'an melantoer sasoekanja, lantaran
tida ada kakoeatan boeat lawan dan tarik kombali ka
djoeroesan jang hendak ditoedjoe.

Orang biasa bilang dengan gampang, „akoe poenja
pikiran,” atawa „akoe poenja kamaoean,” sedeng sa-
betoelnja pikiran dan kamaoean jang berharga boeat
dibilang „akoe poenja,” tjoemah jang soedah *disaring*
dan *ditimbang mateng* dan sifatnja *tetep* dan *tida
berobah*. Pikiran jang melantoer, atawa mengikoelin

LEZING-LEZING DI KWAN IM TONG.

pengaroeh dari loear boeat saliwatan, sabetoelnja *boekan* kita poenja sendiri, sebab pada waktoe meditatie kita lantes bisa inajaf bagaimana banjak itoe pikiran-pikiran jang tida di-ingin atawa jang tida saberapa perloe soedah dateng mendesek boeat tarik perhatian kita teroes-meneroes dengan ampir tida abisnja. Apa jang kita *maoein*, jaitoe *toedjoein*, sering tergangguoe atawa dibikin linjap lantaran menjimpangnja aliran pikiran ka djoeroesan jang tida di-ingin. Kita tida bisa bilang itoe pikiran-pikiran jang menggretjok di waktoe meditatie samoea ada „kita poenja”, sebab kita sendiri sering djadi *djengkel* atas ganggoeannja.

Bagimana pikiran dan sikep manoesia sering dipengaroehin oleh segala kadjadian dari loear, soedara-soedara bisa liat dari tjonto berikoet:

Satoe orang lagi tidoer enak, koetika dengan mendadak ia denger soeara anaknja jang masih ketjil mendjerit dan menangis lantaran bereboet apa-apa dengan soedaranja. Ini ganggoean membikin ia tida bisa poeles kombali, hingga koetika ia bangoen pikirannja rada kaloet dan oering-oeringan lantaran koerang tjoekeop tidoer. Dan koetika ia maoe sarapan dan kadapetan orang loepa taroin piso boeat potong roti, lantes sadja ia menjomel dan bertreak memaki pada baboe atawa jongos jang oeroes itoe sarapan, sedeng djikaloe tidoernja tida tergangguoe biasanja ia soeroe orang ambil piso dengan sabar dan manis.

Djadinja boekan iapoenja *pikiran* jang merasa perloe boeat menjomel dan memaki pada waktoe pagi hari, hanja iapoenja *oering-oeringan* lantaran koerang tjoekeop tidoer itoelah jang menjebakken di itoe koetika ia berlakoe kasar dan gede ambek.

Dengen begitoe soedara-soedara bisa liat, bahoea banjak sekalih dari kita poenja sikep, perboeatan dan omongan, boekan moentjoel dari *pikiran bener* jang kita boleh bilang dan akkee sabagi *kita poenja*, hanja

sabagian besar ada boeah dari pengaroeh sabelah loear jang tida masoek dalem kita poenja kamaoean dan penilikan, jang *boekan* kapoenja'an kita jang sasoenggoenja, sebab dalem laen matjem ka'ada'an atawa di laen tempo kita sendiri brangkalih merasa djidji dan ingin tjelah, atawa inget dengan merasa maloe atawa menjesel, pada apa jang soedah dilakoekan dengan „tida *dipikir* lagi.”

Maka itoe barang siapa hendak sampœrnaken dirinja haroeslah beroesaha boeat atoer dan biasain pikirannja soepaja djadi tetep, tegoeh dan tida lekas menjimpang atawa melantoer, djangan gampang kena dipengaroehin oleh apa-apa dari sabelah loear, dengan memilih atawa mengambil toedjoean hidoep jang tentoe, ka mana itoe pikiran haroes dibajangkan atawa dikoempoelken. Kapan orang soedah djadi biasa pegang perintah atas pikiran, jang dengan begitoe mendjadi koeat dan tetep serta berratoeran, pastilah iapoenja tabeat dan prilakoe djadi berobah, ingetannja tenang, sabar dan tida gampang tergontjang oleh pengaroeh dan kadjadian dari sabelah loear, hingga memberi hatsil bagoes bagi iapoenja penghidoepan, baik lahir mae poen batin.

Satoe orang dagang jang bisa koempoel antero perhatiannja pada iapoenja pentjarian, ada banjak harepan aken berhatsil. Satoe moerid sekola atawa student jang bisa koempoel pikirannja boeat apa jang lagi dipeladjarin, moesti lekas pande dan mengarti. Dalem pakoempoelan, pergerakan dan perhoeboengan pada orang banjak, siapa jang bisa koempoel perhatian dengan sapenoehnja, nanti meliat dengan lebih djelas apa jang boleh dan tida haroes dikerdjain, jang baik dan tida baik dideketin, dan sabaginja lagi. Ia tida menerdjoen lantaran terdjoeroeng oleh rasa goembirah, atawa tarik moendoer dirinja dari lantaran sangsi dan koeatir, hanja samoea berdasar atas *pengartian*

LEZING LEZING DI KWAN IM TONG.

atas kafaedahannja itoe tindakan-tindakan jang ia soedah pikir mateng.

Memang pada permoela'an itoe meditatie boeat koempoel pikiran ada soeker sekalih, sebab ini tindakan bagi kabanjakan orang ada berarti ia moesti *bergoelet* boeat dan robah satoe kabiasa'an jang soedah berakar keras dalem tempo lama, brangkalih sadari ia terlahir. Tjoemah terkadang, kapan hadepken oeroesan penting, baroelah orang koempoel pikiran dan perhatiannja ka satoe djoeroesan sadja; tapi dalem kabanjakan hal sabagian paling besar dari itoe pikiran tida perna ditilik, hanja diantepin melantoer sasoeakanja.

Maka Bhikkhu Silacara bilang, pakerdja'an boeat koempoel dan toedjoeken pikiran dengan tetep ka satoe djoeroesan jang tentoe ada meminta tenaga dan kagiatan besar sekalih. Pakerdja'an memikir, jaitoe memikir dengan bener, ada amat berat — terkadang bikin orang merasa tjape seperti djoega melakoeken pakerdja'an toeboeh jang paling pajah, dan orang jang baroe moelai beladjar biasanja tida insjaf bahoea antero tenaga jang tersedia dalem dirinja ada perloe digoenaken boeat bikin pertjoba'annja bisa berhatsil. Sabaliknja banjak jang kira boeat melakoeken meditatie ada pakerdja'an iseng-iseng jang paling ringan dalem doenia, seperti doedoek lajangan pikiran di korsi males koetika lagi sempet sambil mengaso. Kasoedahannja, ada banjak jang tida maoe kaloearin antero tenaganja dengan soenggoe-soenggoe, sebab tida enak, bikin otaknja atawa badannja djadi tjape. Atawa djikaloe iaorang satoe tempo memaksa boeat koempoel pikiran dengan giat, dan badannja djadi lesoe atawa lelah, lantes ia djatoh dan menjerah di bawah pengaroeh dari sang ngantoe. Iaorang doedoek sampe doea djam di tempat soenji dalem ka'ada'an satengah poeles, dan pikirannja poen diantepin me-

lantoer sasoekanja, hingga hatsilnja tida laen dari pada toeboeh lesoe, mata sêpêt, dan kaki bersemoetan. Dan kapan soedah menjoba sakean lama ka'ada'annja tida berubah, iaorang lepas itoe pertjoba'an dan maloemken, „Akoe soedah tjoba begitoe lama tapi tida bisa dapet apa-apa.”

Soepaja bisa kalahken itoe kamalesan boeat lakoe-ken pertjoba'an jang giat, ada diberi nasehat, sabagi tindak permoela'an, aken orang bajangin lebih doeloe dalem ingetannja bagaimana penting dan perloenja aken ia lakoeken itoe tindakan jang hendak diambil, dengan meliat terang harganja itoe kapandean memementah dan koempoel pikiran boeat dapetken kasampoerna'an dan kabebasan. Satoe student jang soedah taoe harga dan kaentoengannja kaloe bisa djadi dokter atawa achli wet nanti beladjar dengan kagiatan penoeh sambil singkirken segala apa jang menghalangin toedjoeannja. Ada banjak pamoeda jang tjekek leher dan hidoep himat tjoemah soepaja bisa beladjar teroes boeat sampeken maksoednja dalem hal mentjari kapandean. Begitoe djoega dengan orang jang hendak mentjari kasampoerna'an dan katentreman batin. Paling perloe terlebih doeloe ia moesti *liat* dan *mengarti* kabaekan dan kafaedahannja itoe toedjoean bagi dirinja. Kaloe ini satoe poko dasar ia belon insjaf, ia poen tida nanti bisa kaloearken tenaga dan giatan jang sapenoehnja.

Kagagalan dalem hal melakoeken meditatie, bagi kabanjakan orang, sabagian besar ada dari lantaran marika pandang itoe pertjoba'an hanja sabagi daja sampingan sadja jang boleh didjalanken dengan sambilan. Ia merasa kagoem kapan meliat satoe orang bisa hidoep tentrem lantaran sering lakoeken meditatie. Iaorang tjoba meniroe dengan harepan bisa „dapet apa-apa” jang baek dan menjenangkan bagi dirinja. Apa tjilaka, ada banjak Goeroe atawa Soehoe

jang tjerita, bagimana pada waktoe meditatie orang bisa dapet liat pemandangan aneh dan gaib, denger soeara-soeara loear biasa, dan laen-laen kahe-ranan lagi, jang bikin orang ketarik boeat tjoba sak-siken dan alamken djoega, presis sabagi anak-anak ketjil ketarik sama barang permaenan. Malah ada djoega goeroe-goeroe ilmoe gaib jang mengobrol, bagimana dengen djalan meditatie, samadhi atawa sioe-lian, orang nanti bisa poenjaken pengaroeh dan kakoeatan loear biasa jang melebihi dari laen-laen manoesia. Itoe moerid-moerid jang masih idjo, jang bajangkan bagimana dirinja nanti dihormat dan dika-goemin oleh orang banjak kapan soedah poenjaken segala matjem kapandean gaib, lantes sadja tjoba me-niroe. Dalem kabanjakan hal, sasoedah mendekoel beberapa boelan atawa taon, iaorang lepaskan pertjoba'annja itoe kerna katanja „tida bisa dapet apa-apa.” Jang paling banjak tjoesah dapet sadja kapandean boeat *mengobrol*, dengen mengikoetin tjonto dari goeroenja, jaitoe tjeritain pada orang jang tida taoe tentang itoe ilmoe-ilmoe gaib jang marika sendiri tida perna dapetken, tapi berlaga seperti soedah *faham* dan *mengarti betoel*, dan lantes meledjit dan omong poeter-poeter kapan orang tjoba hendak *liat boektinja*.

Meditatie jang dioendjoek dalem Buddhisme jang bersih, tida disertaken itoe segala matjem nonsens, kerna toedjoennja ada boeat *terbebas* dari iketan doenia, linjapken sifat diri jang terpisah, membesarin boedi, mentjari katentreman dan kasampoerna'an jang kekel, boeat maksoed mana itoe Ampat Kabeneran Moelia dan Delapan Djalan Oetama ada djadi poko dasarnja. Boeat dapetken nafsoe dan kegiatan soepaja bisa lakoeken pertjoba'an dengen soenggoe-soenggoe dalem hal mengoempoelken pikiran, ada perloe orang moesti peladjarin dengen terliti dan dalem tempo jang lama ini *poko dasar* jang dioendjoek oleh

oleh Buddha, soepaja bisa bikin dirinja djadi pertjaja betoel atas itoe kabaekan jang tida bisa diloekisken besarnja jang ia bakal petik kapan bisa mendjalanken dengan sagenep hati dan zonder sangsi lagi itoe pertjoba'an boeat koempoel pikiran ka satoe djoeroesan jang tetep. Itoe *kainsjafan* atas kapentingannja, membikin ia ambil poatoesan, bahoea tida ada pertjoba'an jang boleh dikata terlaloe besar, tida ada pergoeletan jang terlaloe heibat, boeat dapetken itoe kamadjoean, maski tjoemah beberapa duim sadja, jang bisa bikin ia beräda lebih deket pada itoe goal atawa toedjoean, ka mana Buddha poenja Pengadjaran ada mengoendjoek djalan — kabebasannja ingetan dari itoe awidja, itoe kabodoan lantaran koerang mengarti.

Sasoeatoe peladjaran, ilmoe, atawa atoeran meditatie, jang toedjoennja boekan boeat bikin jang mendjalanken terbebas dari itoe awidja, apalagi jang mendjoeroes pada kaentoengan atawa kabesaran doenia, itoe-lah achirnja aken menjesatken, dan bakal di-ikoetin oleh rasa kadoehoeng, kedjengkelan dan kasedihan. Sabalijnja, siapa ikoetin ini djalanan jang Buddha oendjoek, maski baroe dalem tindak permoela'an, ia nanti bisa petik dan alamken apa-apa jang memboeka pikiran, menambahin kasedaran, dan memberi kabaekan dalem penghidoeannja, jang senantiasa bertambah besar kapan ia soedah madjoe semingkin djae.

Selamet malam.

Pepatah Buddhist.

Biarlah djangan ada satoe orang poen jang memimpin laen orang boeat bitjara tida bener.

Djoega djangan setoedjoein perboeatannja orang jang bitjara tida bener.

Biarlah segala matjem kadjoesta'an dan pemitjaraan jang tida bener disingkirken di antara kaoe-orang samoea.

(„Dhamma Sutta”).

Klenteng-klenteng Tionghoa menoeroet Pemandangan Sam Kauw.

OLEH K. T. H.

(Radio Lezing, dibatjaken oleh Toean Siauw Tik Kwie dengan menggoenaken zender dari V. O. R. O. pada tanggal 5 Maart djam 7,30 sore).

Pendenger jang terhormat,

Di ini sore saja hendak goenaken kasempetan boeat bitjaraken Sam Kauw atawa Agama Tionghoa jang berhoeboeng dengan pamoedja'an dalem klenteng-klenteng pada berbagi-bagi Dewa atawa Toapekong, pamoedja'an mana soedah menimboelken salah mengarti antara golongan jang belon kenal filosofie Agama Tionghoa, jang seringkalih menodoeh itoe agama ada oetamakan pamoedja'an pada brahala-brahala atawa menjembah pada banjak toehan-toehan.

Jang ini pengira'an, bahoea Agama Tionghoa tida mengenal Toehan, ada keliroe, itoelah bisa diboektiken dari adanja kabiasa'an antara kabanjakan orang Tionghoa di Hindia Belanda jang pada saban boelan kasatoe tanggal sembilan telah lakoeken sembahjangan pada Toehan jang diseboet sembahjang Thi Kong, tentang mana soedah dibitjaraken dalem lezing dari boelan jang laloe. Itoe sembahjangan biasa dibikin di moeka pintoe depan, di pinggir straat atawa pelataran pekarangan atawa kebon jang terboeka, dimana ada kaliatan langit, kerna ditoedjoeken ka atas langit, dan di atas medja sembahjang sama sekalih tida kadapetan gambar atawa patoeng atawa tanda apa-apa sabagi barang jang mendjadi poesat toedjoean, hanja meloeloe goena menghormat itoe Langit jang besar dan loeasnja tida berwates, kerna tjoemah Langit sendiri sadja jang bisa meloekis atawa mewakilken Toehan poenja kabesaran.

Malah dalem klenteng-klenteng jang teratoer rapih dan lengkep, pada bagian depannja jang terletak di

moeka pintoe atawa di pekarangan terboeka jang sa-
belah dalem di hadapan altaar-altaar besar, selaloe ada
tersedia medja sembahjang, dimana sasoeatoe orang
jang hendak memoedja pada dewa atawa dewi terle-
bih doeloe haroes menjembah kepada Toehan, Thi
Kong atawa Thian, jang tida kaliatan dan tida ada
woedjoetnja, dan komoedian baroelah pada jang laen-
jaen. Djadinja, biarpoe dalem klenteng jang dengen
keliroe orang namaken „tempat pamoedja'an berhala"
atawa „menjembah patoeng", masih orang Tionghoa
tiada loepa pada Toehan jang selaloe dihormati
lebih doeloe dan dipandang lebih tinggi dari segala
apa.

Tetapi itoe Toehan dari Agama Tionghoa ada laen
dari apa jang oemoemnja ada dianggep oleh kabanja-
kan penganoet dari beberapa agama. Itoe jang dinama-
ken „Thian" boekan Toehan persoonlijk jang mem-
poenjai woedjoet, pikiran, kasoeka'an dan kabiasa'an
sabagi manoesia.

Kakoeasa'an dan kabesarannja jang dihormat dan
didjoengdjoeng ada beroepa itoe Wet atawa Atoeran
jang beres dan rapih seperti tertampak dalem paker-
dja'annja natuur, dalem perideran dari matahari, rem-
boelan, boemi dan bintang-bintang, dalem berganti-
nja moesim-moesim, dalem samoea kahidoepan jang
tertampak di ini boemi, dalem itoe oedjan jang mem-
beri kasoebroeran, hawa anget dari sinar matahari jang
menghidoepken, dan sabaginja lagi, jang samoea me-
ngoendjoek adanja itoe kakoeasa'an besar jang tera-
toer rapih, tetep dan selamanja tida bisa berobah.

Inilah ada apa jang dalem Buddhisme dinamaken
Dharma atawa Wet Kabeneran, dalem Taoisme dise-
boet *Tao* dan dalem Confucianisme atawa Khong Kauw
diseboet *Seng*, jang melipoeti seloeroeh djagad, be-
kerdja dengen diam-diam dan tida kentara, tapi me-
ngatoer segala apa dengen serba sampoerna. Orang

KLENTENG-KLENTENG TIONGHOA.

jang mengenal dan bisa menjotjokin dirinja dengan ini Wet Natuur jang Maha Besar, ialah aken dapet kaselamatan dan kaberkahan; siapa melanggar atawa menentangin, pastilah aken dapet banjak soe-sah dan katjilaka'an, boekan sebab digandjar atawa dihoekoem, hanja dari sifat dan wateknja itoe Wet Natuur sendiri; seperti oepamanja kaloe orang lantaran bodo dan koerang hati-hati kena memegang api, djarinja tentoe melepoeh, dan jang memegang aer, moesti djadi basah. Maka itoe Khong Tjoe bilang, kaloe berdosa pada Tuhan, tida bisa minta ampoen. Buddha bilang, siapa lakoeken kadjahatan, tida ada tempat aken ia oempetken diri dari pembalesannja Karma djelek. Loo Tjoe bilang, orang jang berdosa tida perloe dihoekoem, kerna natuur soedah adakeh algodjo sendiri.

Brangkalih ada orang jang nanti menanja: djikaloe Agama Tionghoa akkoein adanja satoe Toehan atawa Kakoeasa'an jang Maha Besar dan Tida Berwates, jang mengatoer dan membesarin segala apa, mengapakah orang Tionghoa moesti memoedja pada itoe sakean banjak dewa dan dewi, Toapekong, machloek-machloek soetji dan orang aloes? Boekankah ada lebih baik dan bener djikaloe menghormat sadja pada itoe jang Satoe, jang Toenggal, dan jang Terbesar sendiri?

Pertanja'an di atas boleh didjawab dengan pertanja'an djoega: Orang samoea soedah taoe jang Hindia Belanda ada di bawah kakoeasa'annja Sri Ratoe Nederland, tapi mengapakah pendoedoeknja, salaennja mendjoengdjoeng pada Sri Ratoe Wilhelmina, biasa menghormat djoega pada itoe sakean banjak ambtenaar, moelai dari Gouverneur Generaal sampe pada mandoor, pentjalang atawa koewoe dari satoe desa?

Sebabnja tiada laen, hanja kerna itoe ambtenaar-ambtenaar samoea, besar atawa ketjil, jang bekerdja

goena negri, ada lakoeken kawadjabannja *atas nama Sri Ratoe*, dan menoeroet pada Wet dan Atoeran jang Sri Ratoe telah tetepken atawa sahken.

Agama Tionghoa tida menjoeroe orang memoedja dan pada „setan-setan” jang mendjoerin manoesia boeat lakoeken kadjahatan, hanja pada machloek-machloek soetji jang *bantoe mendjalanken* itoe Wet dari Natuur atawa jang perboeatan dan pri lakoenja — kaloe ia atsal manoesia — haroes didjoengdjoeng dan diboeat toeladan.

Kita-orang samoea taoe, dari antara sakean banjak wet atawa poetoesan poetoesan pengadilan jang dikaloerken di ini negri dengan disertaken perkata'an „Atas namanja Sri Baginda Ratoe”, bagian jang paling besar oleh Koningin tida diketaoei satoe apa sebab itoe kakoeasa'an soedah dibagi-bagikan pada itoe sakean banjak ambtenaar jang bekerdja menoeroet titahnja wet. Djikaloe satoe orang tani tida dapet tjoekoep aer boeat sawahnja lantaran pembagian tida beres atawa soeloeran koerang sampoerna, marika boekan madjoeken permoehoenan pada Sri Ratoe, hanja biasanja mengadoe pada kepala desa atawa mantri irrigatie, jang memikoel kawadjaban boeat mengatoer pembagian aer. Malah boeat oeroesan ketjil-ketjil kepala distr k dan onderdistrik tida tjampoer tangan, hanja soedah tjoekoep boeat diberesin oleh bestuur dari itoe desa sendiri.

Dengen mengambil pemandangan pada apa jang tertampak dan terdjadi didoenia satiap hari, maka dalem Agama Tionghoa diakkoe djoega kabaekannja pamloedjaän pada sadjoemblah Toapekong atawa Malaikat jang dianggep ada djadi pengoeroes dan pengatoer kapentingannja manoesia dalem doenia, sabagi ambtenaar atawa pegawe jang mendjalanken titah atawa wetnja itoe Toehan jang Tertinggi. Marika tida memoenjai kakoeasa'an besar, tapi dianggep ada ber-

KLENTENG-KLENTENG TIONGHOA.

pengaroeh dalem daerah atawa kalangan dimana marika ada berdiam sabagi malaikat penoenggoe dari goe-noeng, tegalan, oetan, soengei, telaga, desa, kota dan laen-laen lagi, dan mengoeroes djoega pakerdjaän boeat bikin toemboe dan soeboernja tetaneman. Tjara Tionghoa itoe matjem malaikat dinamaken Touw-tee, jang di-seboet sadja „Toapekong Boemi“, siapa poenja patoeng banjak dipoedja dalem klinteng-klinteng. Kapan tetaneman di satoe daerah ada dapet ganggoean, orang-orang tani Tionghoa tida memoehoen pertoeleongan pada Thian atawa Toehan jang paling tinggi, hanja pergi sembahjang di klintengnja Touw-tee. Kapan soedah lama tida toeroen oedjan hingga tetaneman terantjem oleh kamoesan, orang sembahjang pada malaikat jang mengoemasain oedjan, jang diloekiskan sabagi „Radja Naga“, sebab binatang Naga dipandang ada djadi penjipta dari toeroennja oedjan. Maka itoe di saban desa dan kampoeng ada diberdiriken berbagi-bagi klinteng boeat itoe sakean banjak malaikat jang dianggep mengoeroes kapentingannja manoesia, dan malah dalem klinteng Tionghoa jang besar dan lengkep moesti terdapat sadjoemblah altaar—biasanja sembilan matjem—dimana ada dipoedja itoe berbagi-bagi malaikat atawa Orang Soetji jang dipandang sabagi wakil dari Thian boeat melindoengin kapentingan manoesia.

Inilah tida berbeda halnja dengan itoe orang-orang tani jang tanemannja dapet karoesakan dari hama atawa dari kakoerangan aer. Iaorang tida pergi mengadep pada Gouverneur Generaal, atawa pada Directeur dari Landbouw atawa dari Waterstaat, dan malah djoega tida pada Resident atawa Boepati, hanja sampeken keloehan dan kasoesahannja pada kepala desa dari masing-masing kampoengnja boeat dioeroes le-bih djaoe. Itoe klinteng klinteng Tionghoa djadinja ada samatjem „baledesa,“ tempat mengadaken per-

hoeboengan antara manoesia dengan kakoeasa'an dari kalangan aloes. Kapan ada bintjana dan kasoeshan jang pembesar negri atawa kapandean manoesia tida sanggoep lawan, marika bikin sembahjang rame rame dalem klinteng aken memoehoen atawa tarik perhatiannja itoe malaikat-malaikat atawa Toapekong jang mendjadi wakil dari Toehan. Tapi dengan berboeat begitoe marika boekan *loepa* atawa *tida akkoein* pada kakoeasa'annja itoe Thian jang Terbesar Sendiri.

Orang jang bilang itoe matjem pemoedja'an pada Toapekong, Dewa atawa Malaikat malaikat ada sia sia biarlah djangan loepa, bahoea permoehoenan dari golongan orang jang menjembah dan memoedja Toehan atawa Allah siang dan malem, dengan berdowa dan sembahjang tida berentinja, poen *kaban jakan tida berhatsil*. Djikaloe Toehan sanggoep meloeloesken apa jang diminta oleh sakalian oematnja, dalem doenia nistjaja tida ada orang jang bersangsara dan melarat, jang dateng boekan dari salahnja sendiri, hanja tertimpah oleh katjilaka'an, seperti bintang alam, bahaja perang, wabah penjakit dan sabaginja. Itoe peperangan besar dan heibat serta kedjem jang sekarang ini nistjaja tida aken petjah djikaloe Toehan soeka denger dan perhatikan dowa-dowa permoehoenan dari Paus (Radja Agama Roomsch) dan itoe ratoesan miljoen orang Kristen di mana-mana doenia jang sembahjang aken goena perdamaian. Tapi ini kagagalan boeat Toehan loeloesken itoe permoehoenan jang baik dan moelia, tida moesti digoenaken sabagi alesan aken membilang, pamoedja'an pada Toehan ada bodo dan sia-sia.

Maski banjak pengharepan dan permoehoenan jang tida terkaboel, itoe sembahjangan di gredja dan masjid ada besar faedahnja boeat mengadakan *katentremen* dan memberi *kakoeatan* pada hati manoesia aken hadeppen kasoekeran dari ini doenia. Dan ini matjem

Oentoek Marika jang masih Tetep Menghargain Sam Kauw atawa Agama Tionghoa.

Soedara sekalian !

Ini toelisan boekan ditoedjoeken pada siapa jang tida perna perhatiken soal agama, oepatjara dan adatiadat toeroen-menoeroen, boeat mana masing-masing orang ada merdika memake atoeran dan pikiran sendiri.

Djoega boekan boeat disampeken pada orang jang soedah menganoet atawa merasa ketarik pada Kristen, Islam, atawa agama laen lagi, jang menjebakken marika merasa tida perloe perhatiken pada Agama Tionghoa jang beratsal dari leloehoernja sendiri.

Kita poenja maksoed adalah boeat bitjara pada soedara-soedara **jang masih memelok, menghargaken dan mendjoengdjoeng tinggi pada Sam Kauw**, jaitoe peladjaran dari Khong Tjoe, Loo Tjoe dan Buddha, atawa pada kapertjaja'an agama, atoeran, oepatjara dan peradatan jang berada dalem lingkoengan Agama Tionghoa.

Djikaloe kaoe, soedara, masih termasoek dalem ini golongan, kita moehoen dengan hormat soepaja soeka memboeang sedikit tempo boeat batja dan timbang

berkah ada terdapat djoega dalem klinteng-klinteng Tionghoa, kapan orang sembahjang dengan soedjoet dan soenggoe hati pada itoe machloek-machloek soetji jang mendjadi wakilnja Toehan.

Saja toetoep ini pembitjara'an sampe disini, sebab temponja soedah abis, dan saja harep dalem boelan jang berikoet nanti bisa toetoerken lebih djaoe ini soal, sebab masih ada banjak apa-apa jang saja hendak terangken.

Saja hatoerken terima kasih dan selamat malam.

apa jang dibilang di bawah ini:

Soedara soedah memegang atawa memelok satoe agama atawa Peladjaran Batin dari lantaran merasa ada baik, bener, berfaedah dan mendateng kaberkahan. Lantaran ada kandoeng itoe perasa'an, maka pantes dan sawadjarnja djikaloe soedara ingin laen-laen orang, atawa sedikitnja poen jang tinggal di dalem soedara poenja roemah — istri, anak, tjoetjoe dan laen-laen familie di atas siapa soedara ada poenja pengaroeh — nanti bisa toeroet itjipin itoe. Seperti djikaloe soedara ada soeka pada samatjem makanán lantaran taoe ada baik, lezed dan bergoena oentoek kasehatan, sedikitnja soedara ingin *bagi* atawa *poedjiken* pada familie dan sobat-sobat jang tertjinta soepaja marika poen bisa toeroet mendahar dan menarik djoega ka-faedahannja.

Tapi orang Tionghoa jang soedjoet Agama leleo-hoernja banjak jang boekan sadja tida soeka poedjiken dan andjoerin pada laen orang soepaja lakoeken itoe, malah pada familie atawa sobat jang tinggal dalem roemahnja poen banjak jang tida perna beri katerangan tentang maksoed dan toedjoeannja itoe agama jang ia anoet. Ini ka'alpa'an sabagian dari lantaran *males*, sabagian lagi dari *tida mengarti*.

Boeat golongan jang tida mengarti, kita maoe kasih taoe, bahoea sekarang ini soedah terbit boekoe-boekoe dan madjallah jang menerangkan roepa-roepa hal jang berhoeboeng dengen Agama Tionghoa, dan begitoe poen riwayat dan peladjaran dari Buddha, Khong Tjoe, Loo Tjoe, Kwan Im dan laen-laen lagi, dari mana orang bisa *tambahken pengartiannja*. Djikaloe sendiri tida soeka atawa tida ada tempo aken membatja, boleh kasihken itoe boeat dibatja oleh orang-orang di dalem roemah dan sobat-sobat jang belon taoe. Dengen begitoe maski sendirinja tida poenja pengartian dan tida bisa tjerita apa-apa tentang itoe

agama jang dipegang, ia poen bisa bantoe beri keterangan atas apa jang orang haroes taoe, malah dengan lebih djelas dari-pada djikaloe ia tjoba omong sendiri. Jang perloe hanja ia moesti *ada poenja* itoe boekoe-boekoe tentang Sam Kauw dan Agama Tionghoa (seperti sasoeatoe orang Kristen ada poenja Bijbel), boeat mana orang moesti kaloearken oewang. Tapi itoelah soedah moesti dan djamaknja. Oraag Islam moesti kaloear oewang boeat Poeasa dan Lebaran; orang Kristen boeat Kerstmis dan laen-laen hari-raja Agama. Orang Tionghoa biasa odoloin banjak oewang boeat sembahjang leloehoer tiga atawa ampat kalih setiap taon. Mengapakah soedara moesti merasa sajang dan kabepatan sanget boeat kaloear goena membeli boekoe atawa madjallah (maandblad) jang memberi keterangan tentang itoe agama jang soedara pegang dan djoengdjoeng tinggi?

Terhadap golongan jang tida maoe bergerak atawa bertindak apa-apa boeat menjiarken atawa memberi keterangan tentang Agama Tionghoa tjoesah dari lantaran malesnja atawa tida maoe ambil poesing, kita hendak oendjoek disini bagaimana djelek kasoeudahan dari itoe matjem sikep. Lantaran jang djadi kepala tinggal antepin dan tida maoe beriken panjoeloeh atawa pimpinan dalem oeroesan ka'agama'an, maka ia-poenja istri dan anak-anak djadi *gampang sekalih* kena *terboedjoek* atawa *ketarik* pada laen-laen agama jang penganoeet-penganoeetnja sanget radjin dan giat boeat bikin propaganda aken kasih tjerita pada orang jang belon kenal tentang kabaekannja marika poenja agama. Begitoelah sekarang di mana-mana **ada banjak sekalih orang Tionghoa, lelaki dan prampoean, jang soedah masoek Islam atawa Kristen, dan balikin belakang pada Agama dari leloehoernja sendiri jang marika tida kenal, kerna orang toeanja, jang soedjoet dan pertjaja pada**

itoe Agama Tionghoa, tida maoe berdaja apa-apa boeat beri pimpinan dan kasihken katerangan.

Malah di mana-mana bisa diketemoeken satoe ajah dan soeami jang masih hormatken Sam Kauw dan sembahjang pada leloehoer, **tetapi istri dan anak-anaknja samoea soedah masoek Islam atawa Kristen, tida maoe pegang hio lagi!**

Ini ka'ada'an ketjiwa dan menjedihken tida nanti terdjadi kapan orang-orang toea jang masih seedjoet pada Agama Tionghoa, tida begitoe *males* boeat pimpin dan kasih mengarti pada familienja tentang kabaekan dan kafaedahannja agama dari leloehoer sendiri. Lantaran tida mengenal, marika poenja hati djadi renggang, dan gampang lantes pertjaja kapan ada jang bilang, sembahjang pada leloehoer sama djoega „*me-moedja setan-setan*“, dan penghormatan pada Toapekong ada satoe „*kageloan besar*“, sebab manoesia djadi „*hormatin kajoe dan tanah lempoeng*.“

Tentang tida benernja ini pikiran, kita nanti bitjarken dalem laen toelisan jang toedjoeannja meloeloe boeat membantah segala alesan dan tjelahan keliroe dari fihak propagandist laen agama. Disini kita hanja maoe oendjoek bagimana djelek kasoedahannja bagi Agama Tionghoa lantaran itoe tabeat males dan tida perdoeli dari fihaknja orang-orang toea jang djadi kepala roemah tangga.

Ada djoega soeami atawa ajah jang antepin istri dan anak-anaknja masoek laen agama lantaran menginget toedjoeannja ada boeat mentjari kabaekan dan kaselamatan, dan *samoea agama poen ada baek*.

Inilah ada pikiran loeas jang sasoenggoenja moelia dan berharga. Tjoemah sajang sekalih itoe matjem pikiran *tjoemah diampoenjai oleh golongan jang manganjoet Agama Tionghoa*, lantaran mana mendjadi *pint jang dan berat sabelah*, kerna djikaloe penganjoet

dari laen-laen agama poen ada *pikir begitoe*. nistjaja itoe istri dan anak-anak jang soedah masoek Kristen atawa Islam tida nanti *bikin kaberatan* aken pasang hio di hadepan Aboe Leloehoer atawa di moeka al-taar Toapekong.

Itoe orang toea jang anggep „tida djadi apa” kaloe familienja dateng denger choibah atawa sembahjang di Gredja atawa Masdjit, tida pikir jang fihak Tionghoa Kristen atawa Islam tida nanti maoe dateng sembahjang djoega di klenteng. Itoe anak dan istri jang diantepin toeker agama, dengan begitoe djadi **diberi idzin boeat oendjoek sikep menghina dan memandang rendah, bodo dan menjasar, pada agama Tionghoa jang orang toea atawa soeaminja masih anoet!**

Djadinja itoe matjem sikep boekan mengoendjoek „pikiran sabar dan pemandangan loeas,” hanja ada tanda dari *tabeat lemah, kasoedjoetan agama jang entjèr, dan pertimbangan gandjil dan kaloet!*

Sikep begitoe tida perna tertampak pada saorang Arab atawa satoe Hadji Indonesier, terhadep pada familienja jang hendak pindah menganoet laen agama. Lantaran *memegang tegoeh* atoeran dan kaper-tjaja'an sendiri, maka Agama Islam dan Kristen djadi *madjoe*.

Sekarang, soedara-soedara, pikir dan timbanglah sendiri, apa ini ka'ada'an boleh *diantepin sadja* atawa perloe kita orang *berdaja* boeat pegang tegoeh dan perkoeatken Agama Tionghoa jang didjoeng-djoeng oleh kita orang poenja leloehoer boeat riboean taon lamanja. Djikaloe soedara rasa kaoem Sam Kauw **haroes** ambil tindakan boeat perbaekin ini ka'ada'an jang boekan moestinja, hendaklah perhatiken apa jang kita aken bitjaraken lebih djaoe dalem toelis-toelisan jang berikoet.

Pemilihan Dalai Lama dan laen-laen Pendita Besar di Thibet.

MENOEROET KATERANGAN DARI TOELISANNJA PROFESSOR T. W. RHYS DAVIDS, MADAME BLAVATSKY, MADAME DAVID NEEL MADAME ALICE LEIGHTON CLEATHER, DAN LAEN-LAEN,

IV.

Mengenalin Tulku dari saorang Soetji.

(Samboengan nomor jang laloe).

Djikaloe itoe Lama almarhoem ada tinggalkan pengoendjoekan tentang iapoenja pendjelma'an kombali, iapoenja moerid-moerid pendita biasa lakoeken penjelidikannja dengan bersetoedjoean pada apa jang telah dikasih taoe oleh goeroenja itoe; djikaloe itoe pengoendjoekan tida ada, marika biasa minta pertoeloengan pada satoe Lama *tulku* jang mengarti ilmoe petang-petangan, jang diseboet *tsispa* (toekang mengitoengin) lalah jang biasa bikin horoscope atawa katerangan tentang djalannja nasif dan kahidoepan dari orang jang minta diliatin peroentoengannja, atawa oendjoek tempatnja apa-apa jang ilang dan tersemboeni, dan sabaginja lagi. Sasoeatoe orang pertapa'an jang biasa sadja poen bisa berlakoe sabagi *tsispa*, tetapi boeat mentjari tempat kalahirannja satoe *tulku* selaloe moesti atas pertoeloengannja laen *tulku* lagi, maka diserahkan pada saorang Lama *tulku*, jang dengan menggoenaken oedjar-oedjar jang dialingin dan samar, mengoendjoek letaknja tanah atawa daerah dimana itoe penjelidikan haroes dilakoeken, dan djoega tanda-tanda jang aken tertampak dengan apa itoe anak bisa dikenalin sabagi pendjelma'an atawa *tulku* dari itoe Lama jang telah meninggal. Djikaloe itoe *tulku* jang hendak ditjari ada berderadjat agoeng, bo-

PEMILIHAN DALAI LAMA.

leh djadi orang nanti minta nasehatnja salah-satoe achli-noedjoem jang bekerdja goena negri, dan inj biasa kadjadian boeat mentjari taoe pendjelma'an-pendjelma'an dari Dalai Lama dan Tashi Lama.

Terkadang satoe anak ketjil jang masih beroesia moeda soedah bisa diketemoeken dengan lekas, siapa poenja tempat kalahiran dan iaen-laen sifat ada tjotjok dengan pengoendjoekan jang diberiken oleh itoe Lama almarhoem atawa oleh si toekang meliatin Dalem beberapa hal laen, sampe berselang banjak taon masih djoega belon bisa diketemoeken, dan malah ada djoega beberapa pendjelma'an jang teroes tida bisa kataoean lagi. Inilah ada kadjadian jang sanget men-doekaken pada orang-orang jang soedjoet dan memoedja pada itoe *tulku*, terlebih lagi pada penditapendita dalem klooster dimana itoe Lama almarhoem ada djadi kepala, kerna sekarang marika tida poenja lagi satoe pemimpin jang di-endahin, hingga tida bisa menarik begitoe banjak orang ioearan jang dateng memoedja dan menoendjang pada kas dan kaperloeanja itoe klooster, hadiaken makanan pada waktoe dibikin sembahjangan besar dan laen-laen bingkisan. Tapi toch salagi beberapa orang merasa sedih dan djengkel, itoe ka'ada'an jang soeker brangkaiih mendjadi sebab dari moentjoelnja kagirangan tersemboeni boeat satoe pengeroes klooster jang tjerdik, kerna salagi pendjelma'an dari toeanja tida bisa diketemoeken, biasa koeasain segala oeroesan jang berhoeboeng dengan milik-milik dari itoe Lama almarhoem dengan tida ada jang tilik dan gretjokin, lantaran mana ia poen bisa mendapat djalan aken bikin kentjeng sa-koenja sendiri.

Kapan soedah diketemoe satoe anak jang ampir menjotjokin dengan sifat-sifat jang telah ditetepken, kombali orang pergi minta perteloengannja satoe Lama jang dianggep pande meliat ka'ada'an di alam

aloes (Clairvoyant atawa Waspada), dan kapan pen-dapetannja ada baek boeat itoe botjah, lantes dilakoe-ken oedjian jang pengabisan seperti berikoet :

Sadjoemblah barang-barang, seperti rante bidji tasbe boeat mendowa, pekakas oepatjara sembahjang, boe.. koe-boekoe, tjangkir-tjankir thee dan laen-laen lagi, dikoempoel mendjadi satoe, dan itoe anak moesti djoempoet apa barang jang mendjadi kapoenja'annja itoe *tulku* almarhoem, dan dengan begitoe mengasih oendjoek bahoea ia kenalin itoe barang jang mendjadi *iapoenja* milik dalem penghidoepan jang laloe.

Oepamanja itoe tjangkir thee, sasoeatoe orang Thibet ada poenja tjawan terpisah jang tjoemah di-pake oleh ia sendiri boeat minoem thee. Itoe tjawan boleh djadi ada dari kajoe boeat saorang miskin, atawa dari batoe giok jang mahal dengan disertaken piring tatakannja dan toetoepannja dari emas boeat saorang hartawan, atawa dari laen-laen barang lagi jang tida terlaloe berharga dan djoega tida djelek sekalih, tapi ini tjawan belon perna dikasih pada laen orang boeat dipake minoem. Maka kapan itoe Lama jang meninggal betoel mendjelma poela dalem dirinja itoe anak ketjil, pastilah ia aken kenalin miliknja sendiri. Kapan itoe botjah djoempoet laen ba-rang jang boekan djadi kapoenja'annja, teranglah ia boe-kan pendjelma'an dari Lama jang meninggal, hingga tida diakkoe sabagi *tulku* maski mempoenjai tanda-tanda jang menjotjokin sama apa jang dipesen oleh itoe Lama atawa dioendjoek oleh achli-noedjoem.

Terkadang kadjadian djoega, kapan beberapa anak ada djadi candidaat boeat kadoedoekan dari satoe *tulku*, orang ada dapetken tanda-tanda jang tjotjok boeat itoe masing-masing anak, dan marika samoea soedah bisa djoempoet barang-barang jang betoel ada kapoenja'an dari jang telah meninggal. Atawa terkadang kadjadian djoega bahoea doea atawa ti-

ga Waspada saling bertentangan penglihatannja antara satoe dengan jang laen boeat menetapkan jang mana satoe dari itoe beberapa anak ada *tulku* jang toelen. Itoe matiem karewelan rada sering djoega terdjadi dalem soeal menggantiken salah-satoe *tulku* dari golongan deradjat agoeng jang djadi kepala dari saboeah klooster besar dan mempoenjai banjak milik berharga. Dalem hal samatjem itoe ada banjak familie jang ingin sekalih bisa tempatken satoe dari marika poenja anak-anak lelaki di atas kadoedoekan dari itoe Lama Besar jang telah wafat, sebab dengan begitoe antero familienja djadi dapet djoega kahormatan dan kaentoengan beroepa hatsil dan laen-laen.

Oemoemnja iboe-bapa dari satoe anak jang dipandang *tulku* di-idzinken tinggal dalem klooster sampe itoe anak soedah boleh traoesah dirawat lagi oleh iboenja. Kapan begitoe sang iboe bapa boleh tempatin satoe roemah jang enak di atas tanah kapoenja'annja itoe klooster, tapi di loear dari pager pekarangan, dan marika dikasih segala apa jang perloe boeat hidoepnja dengan satjara lojar. Djikaloe itoe klooster tida poenja roemah jang sengadja disedia boeat orang toeanja itoe anak *tulku*, marika aken diberi katjoekoepan boeat tinggal dalem roemahnja sendiri.

(Ada berikoetnja).

Pepatah Buddhist.

Djikaloe kiranja marika jang boekan djadi kita poenja kaoem, oetjapken tjelahan tentang dirikoe atawa akoe poenja peladjaran atawa tentang Persoedara'an dari Bhikkhu-bhikkhu, itoelah masih belon boleh didjaden sebab kenapa kaoe moesti menjerah pada hawa nafsoe amarah. — *Brahmagala Sutta.*

HOED KAUW HWE MENADO. PERGERAKAN DI AMOERANG.

Seperti doeloean saedah dikabarken dengan pendek, Bestuur pakoempoelan Hoed Kauw Hwe di Menado, atas ondangannja toean Que Soen Lae, Wijkmeester Tionghoa di Amoerang atas namanja sabagian pendoe-
doek Tionghoa di itoe kota, pada 26 October taon
ang laloe telah datang disana boeat mengembangk
peladjaran Buddhist.

Dari Menado telah berangkat 30 orang kaoem Bud-
dhist di bawah pimpinannja Voorzitter Toean Oei Go
Kie.

Pendoedoek Tionghoa di Amoerang boleh dibilang
tinggal beräda dalem kagelapan tentang Agama Tiong-
hoa atawa Sam Kauw, lantaran mana tida oesah di-
boeat heran djikaloe sabagian besar diantarannja telah
ketarik boeat masoek Kristen, jang gredja-gredjanja
melipoeti seloeroeh kampoeng Tionghoa, seperti dari
Adventist, Roomsch Katholiek, Protestant, Pinkster,
S.S. dan K.G.P.M. Ini anem golongan Kristen katanja
saling bersaing boeat dapet penganoet.

Itoe ondangan telah terdjadi atas kagiatannja Toean
Jo Tjheng Lok, satoe anggota bestuur dari Hood
Kauw Hwe Menado, jang telah bikin propaganda di
roemah-roemah orang Tionghoa di Amoerang boeat
bikin marika sedar tentang kabaekannja Agama Tiong-
hoa, jang di bawah penerangan dari Buddha, Loo Tjoe
dan Khong Tjoe, menganter manoesia kapada pe-
ngartian dan kabidjaksana'an.

Peladjaran Agama Tionghoa ada terdiri dari Tiga
Nabi Besar jang terseboet diatas, siapa poenja peladjar-
an diseboet Sam Kauw, dan pakoempoelan jang per-
hatikan peladjarannja itoe Tiga Seng Djin diseboet
Sam Kauw Hwe. Pakoempoelan jang perhatikan pel-
adjaran Buddha dinamain Hoed Kauw Hwe, dan jang
menganoet peladjaran Khong Tjoe sadja dinamain
Khong Kauw Hwe. Tapi ini tiga peladjaran tida perna

HOED KAUW HWE AMOERANG.

berlomba atawa saling bersaing satoe pada laen, malah dalem Sam Kauw Hwe telah digaboeng mendjadi satoe, kerna maksoed dan toedjoean sabelah dalem dari ini tiga peladjaran boekan sadja tida bertentangan, kerna berätsal dari satoe poko, malah sanget tjotjok bagi batin dan penghidoepan dari orang Tionghoa.

Boeat mentjapei kamadjoean dari ini tiga Agama Tionghoa jang tergaboeng, haroeslah pemimpin-pemimpin dari Sam Kauw Hwe, Hoed Kauw Hwe dan Khong Kauw Hwe bekerdja dengan ragem bersamasama, saling berdjabatan tangan, soepaja itoe sinar terang dari Kabeneran bisa mementjarkön tjahajanja antara pendoedoek Tionghoa di ini negri, jang menarik keraedahan dalem lingkoengan agama, kasopanan, adat istiadat dari leloehoernja sendiri, jang menjiptaken kategoehan batin dan persatoean dalem perdamaian jang kekel.

Itoe pertjidra'an dan pertentangan pikiran antara orang toea dengan anak-anaknja, atawa antara soedara-soedara, familie dan kawan-kawan lantaran soeal agama, kerna masing-masing mengikoet kaoem jang berlaenan, aken mendjadi linjap dari kalangan penghidoepan Tionghoa, kapan kita-orang samoea soedah kenal pada Sam Kauw dan balik pada kapertjaja'an leloehoer sendiri, itoe Agama jang beriboean taon lamanja bikin Tiongkok djadi besar dan bangsa Tionghoa terkenal tinggi dalem kapandean dan kasopananja.

Djikaloe Tiongkok sekarang kaliatan merosot kadoedoekannja dan bangsa Tionghoa djadi moendoer serta economienja semingkin djelek, itoelah sabagian ada dari lantaran dalem tempo belakangan ada banjak bangsa kita jang kena terboedjoek boeat memelok laen agama, atawa jang masih memelok Sam Kauw soedah tida perhatikan dengan betoel, atawa kesampingken poesaka dari leloehoernja sendiri, hingga ba-

tin Tionghoa djadi semingkin kaloet. Boeat perbaik-in itoe ada perloe orang Tionghoa lekas balik kom-bali dalem kapertjaja'an dan adat istiadatnja sendiri.

PERTEMOEAN DAN OEPATJARA.

Itoe pertemoean dibikin dalem roemah sekola Chung Hwa, jang telah dirias dengan gambarnja Tiga Seng-djin — Lao Tze, Buddha dan Khong Tjoe, dan lagi satoe patoeng besar dari Dewi Kwan Im. Di atas tooneel dari itoe roemah sekola ada diatoer medja sembahjang jang lengkep dengan peralatannja seperti lilin, hio dan kembang-kembang.

Pertemoean pertama dibikin pada tanggal 26 October djam 7 sore dengan dihadlirin oleh kira-kira 500 orang dari segala bangsa, sabagian besar ada orang Tionghoa.

Ini gerakan jang pertama dari Hoed Kauw Hwe bikin pendoedoek Amoerang djadi gemper, kerna baroe sekarang laorang insjaf kabesarannja agama dan peladjaran dari leloehoernja sendiri jang soedah lama tida diperhatiken. Beberapa orang-orang toea jang masih simpen peringetan soetji dari agama leloehoer-nja, dan sakean lama kandoeng kenang-kenangan tapi tida berdaja boeat lawan aliran jang mendjoeroes pa-da laen agama asing, telah hadlirin ini oepatjara de-ngen perasa'an sanget terharoe hingga ada djoega jang mengaloearken aer mata.

Itoe oepatjara diatoer seperti berikoet di bawah ini:

1. Toean Oei Go Kie, Voorzitter Hoed Kauw Hwe Menado, boeka oepatjara sembahjang di depan altaar dari Sam Kauw Sengdjinn.

2. Toean Que Soen Lae, Wijkmeester Tionghoa, sabagi tetoea dari pendoedoek di Amoerang, djoega toeroet sembahjang di hadepan itoe altaar.

3. Bestuur leden pakoempoelan Amoerang dan Hoed Kauw Hwe Menado toeroet sembahjang.

HOED KAUW HWE AMOERANG.

4. Liatwie Tongpauw pendoedoek Amoerang sae--moemnja oendjoek hormatnja di depan altaar.

5. Leden pakoempeelan Hoed Kauw bikin *Liamking* (njanjian soetji) dari kakoeasa'an Langit dan Boemi, kakoeasa'an Buddha jang maha besar poenja sinar penerangan batin.

Sasoedah oepatjara selese, Wijkmeester Que Soen Lae laloe berpidato dengan ringkes, menerangkan bagaimana atas undangannja, maka Bestuur Hoed Kauw Hwe Menado telah dateng di Amoerang, dan komoedian silahken Toean Oei Go Kie boeat bitjara menerangkan maksoed dan toedjoeannja.

PIDATO DARI TOEAN OEI GO KIE.

„Soedara-soedara jang hadlir dalem ini pertemoean soetji!

„Terlebih doeloe saja megoetjap soekoer dan terima kasih pada kakoeasa'annja Langit dan Boemi, kepada jang maha besar dan berkoeasa atas samista alam, pada Giok Hong Siang Tee jang terbesar, pada Sam Kauw Seng Djin jang paling termoelia, jaitoe Nabi Lao Tze, Sakyamuni Buddha dan Nabi Khong Hoe Tjoe.

„Berkah dan rachmatnja kakoeasa'an jang terbesar jang memberi itoe penerangan soetji, telah membantoe hingga bisa berdiri ini pakoempoelan Hoed Kauw Hwe di Menado atawa Menado Buddhist Association, jang mengandoeng tjita-tjita soetji, jaitoe bekerdja goena kaselamatan masjarakat oemoem dan doenia, menjjarken kabar dari kagirangan dan kaselamatan dari Sam Kauw Seng Djin, menoeroet firman besar dari Langit, dan sekarang mengoendjoek hatsii jang bersinar dengan gilang-goemilang.

„Boekti jang bener dari adanja itoe berkah bisa diliat sekarang, bagaimana pendoedoek Tionghoa jang terhormat dari ini kota soedah berbangkit ingetannja.

Boeat mengondang pada kita-orang, bestuur dari Pa-koempoelan Hoed Kauw, boeat dateng menjiarken ini peladjaran soetji dari Sam Kauw, Seng Djin, hinga sekarang terdjadi ini pertemoean jang bangkitken perasa'an moelia dari kita-orang samoea boeat hormat dan endahken kombali bangsa Tionghoa poenja Agama.

„Begitoelah dengan segala senang hati kita berame, dengan melintasi goenoeng dan hoetan, telah berangkat dari Menado, goena bikin ini koendjoengan pada sekalian soedara-soedara jang hendak mentjari djalan boeat dapetken kasalametan rohani.

Biar apalah kiranja ini pertemoean soetji nanti meninggalkan peringetan dalem soedara-soedara sekalian poenja soekma, soepaja bisa landjoet dalem maksoednja aken mempeladjarin, kabaekan dan kabenerannja peladjaran jang maha besar dari Buddha, Lao Tze dan Khong Tjoa, dengan bersatoe pikiran dan berdjabatan tangan rame-rame, agar bisa dapetken itoe penerangan soetji, terbebas dari kasoesian dan karsa'an doenia.

„Dengen menggoenaken peladjarannja Sam Kauw Seng Djin sabagi padoman, itoe Pintoe dari Kaselamatan, itoe Pelita dari Penerangan Batin, djadi terboeka dan pentjarken sinarnja oentoek soedara sekalian. Siapa mengetok aken diboekaken. Marilah samoea dateng dan masoek ka sini aken menerima itoe kaselamatan jang disedia oentoek siapa djoega jang mengikoeti itoe djalanan dari Kabeneran.

„Bersedialah, soedara-soedara, aken samboet dengan bersoeka hati ini seroehan, goena kae berame poenja kaselamatan badani dan rohani, jang disedia oleh Sam Kauw Sengdjinn oentoek siapa jang ingin mentjari djalan kabeneran dan melakoeken pertjoeannja itoe dengan daja-oepaja jang bener. Bersoekoerlah pada Langit dan Boemi, bersama Sam Kauw Seng

KABAR PERGERAKAN SAM KAUW.

BATAVIA BUDDHIST ASSOCIATION.

Programma lezing di Klenteng Kwan Im Tong bagian April 1941 ada seperti di bawah ini :

Tanggal 3. Oleh Kwee Tek Hoaij : Buddha poenja Ampat Kabeneran moelia.

Tanggal 17. Oleh R. Soekirlan : Theosofie, Buddhisme dan laen-laen.

Tanggal 10 dan 24. Studie Klas. Oleh Toean-toean Siau Tik Kwie, Phoa Soen Ko dan laen-laen.

Pertemoean moelai djam 8,15 sore, boleh dihadlirin oleh segala orang.

RADIO LEZING SAM KAUW HWE.

Lantaran ada halangan, Rad'o Lezing bagian Februari jang moestinja dibikin pada satiap hari Rebo pengabisan, dimoendoerken sampe hari Rebo tanggal 5 Maart djam 7 sore, dan verslagnja ada dimoeat dalem ini madjallah.

Djin jang Maha Soetji.

„Pada Toean Wijkmeester jang oendjoek kahormatan pada kita-orang samoea dengan ondangan dan penjamboetannja, atas nama Hoed Kauw Hwe saja hatoerken terima kasih; begitoe poen pada sekalian pendoedoek dari kota Amoerang jang oendjoek sympathienja pada ini gerakan.

„Kita berame merasa senang meliat soedara-soedara sekalian poenja kadatengan di ini malem boeat hadlirin ini pertemoean soetji, menjamboet kadatengannja itoe Peladjaran Besar jang kita hendak siarken. Moedahmoedahan Sam Kauw Seng Djin poenja Penerangan Soetji aken bisa diterima oleh sekalian pendoedoek dari kota Amoerang, teroetama pada soedara-soedara jang toeroet dalem ini pertemoean besar.

„Lagi sekalih, soedara-soedara sekalian, atas nama Hoed Kauw Hwe saja hatoerken banjak terima kasih!”

Bagian Maart aken dibikin tanggal 26 djam 7 sore, dan bakal dibitjaraken Perbandingan Peladjaran Buddha dan Khong Tjoe.

Boeat boelan April, tanggal 30, bakal dibitjaraken kembali katerangan tentang klenteng-klenteng Tionghoa menoeeroet pemandangan dari fihak Sam Kauw.

HOED KAUW HWE MENADO.

Lantaran roemah pakoempoelan Hoed Kauw Hwe ternjata ada terlaloe sempit hingga kapan diadaken pertemoean atawa karaja'an seringkalih banjak orang jang tida kabagian tempat, maka kabarnja bakal di-boeka lebih besar atawa ditambahin satoe petak-lagi.

Saban Tjee-it dan Tjap-gouw sekarang diadaken pertemoean boeat Sioe-lian.

Djoega diadaken afdeeling boeat peladjarin Koentao, jang dipandang sabagi sport boeat menjehatin badan. Kaoem Buddhist di Tiongkok poen banjak perhatiken ilmoe silat, seperti terboekti dari kapandeanja hweshio-hweshio dari Klooster Siauw Liem Sie di tempo doeloe.

*
**

Itoe petemoean „Medja Terang” di Chunghwa School jang dibikin pada tanggal 22 December (harian Tong-tjee), dalem mana pakoempoelan Sam Kauw Hwe, Too Kauw Hwe dan Hoed Kauw Hwe toeroet ambil bagian (liat fotonja di moeka ini madjallah) ada boeat imbangin pegerakan dari kaoem Pinksteren, jang biasa pake itoe sekola oentoek rajaken Kerstmis. Dalem satoe pertemoean jang dibikin pada 15 December, ada satoe Njonja Tionghoa istri dari propagandist Pinksteren jang membilang, „Khong Tjoe hanja satoe manoesia biasa, tida bisa obatin orang sakit dan tida berkoeasa boeat menoeeloeng seperti Jesus, sebab Jesus ada besar kakoeasa'annja, Anak Toehan.”

Ini oetjapan menjebabken banjak pendenger jang

belon masoek Kristen mendjadi koerang enak dan lantes kloear dari roemah dimana itoe pertemoean dibikin.

Ini sikep tegoeh aken menolak segala otjean jang tida bener ada hatsil dari pergerakan Sam Kauw di Menado.

BEBERAPA PERTANJA'AN.

Satiap taon, di harian Goede Tijdag dan Mi'radnja Nabi Mohammad, dan begitoe poen di hari wafatnja Dr. Sun Yat Sen dalem ini taon, pers Tionghoa Melajoe rata-rata toeroet merajaken dengan tida terbit satoe hari. Tapi mengapakah sabagian besar dari dagblad Tionghoa Melajoe diterbitken teroes di harian wafatnja Nabi Khong Hoe Tjoe pada tanggal 18 Dji-gwee atawa 15 Maart ini taon? Dikaloe itoe peringetan maoe dibikin menoeroet itoengan Yanglek, mengapakah tida diperingetken pada tanggal 18 Februari?

Dikaloe pers Tionghoa Melajoe „loepa” — maski itoe hari raja soedah diakkoe dengan officieel oleh Pamerintah Hindia Olanda — mengapakah pakoempoelan-pakoempoelan Khong Kauw Hwe tida maoe peringetin?

Apakah goenanja berdiriken Khong Kauw Hwe, jang ada poenja djoega satoe Tjong Hwee, dikaloe tinggal diam sadja orang tida perdoeliken hari peringetan soetji dari Khong Tjoe?

Kabar Administratie.

Dengen membilang banjak terima kasih kita soedah terima kiriman oewang boeat' bajar, abonnement Sam Kauw Gwat Po dari toean-toean di bawah ini:

Tjan Hwie Djian, le Swan Liat, Liem Ping Aan
à f 1,50.

Oei Thiam An, Tjio Yoe Tjoan, à f 0,75.

Penerima'an di atas sampe 3 Maart 1941.

N.V. BATAVIA
BANK

TERDIRI 1918
ASEMKADE 22-23.
BATAVIA.

MEMBERI CREDIET
BOEAT PERDAGANGAN,
TRIMA GIRO DAN
DEPOSITO.